

LA ILUSTRACION

SUD-AMERICANA



BUENOS AIRES.—CONMEMORACIÓN DEL CENTENARIO DE SARMIENTO—NIÑOS DE VARIAS ESCUELAS CANTANDO EN LA PLAZA MATHEU EL HIMNO AL PRÓCER



TÓNICO DIGESTIVO

FERNET-BRANCA

DE FRATELLI BRANCA - MILANO

OTRO GRAN TRIUNFO
DEL

FERNET-BRANCA

FUERA DE CONCURSO - MIEMBRO DEL JURADO

La casa FRATELLI BRANCA de MILANO

Unica y legítima propietaria del secreto de fabricación del mundialmente renombrado licor higiénico

FERNET - BRANCA

HA SIDO NOMBRADA:

MIEMBRO EFECTIVO DEL JURADO

EN LA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE HIGIENE
DE BUENOS AIRES

Es la más alta recompensa y honor, que se pueda obtener.

ÚNICOS CONCESIONARIOS PARA LA AMÉRICA DEL SUD

CARLOS F. HOFER & Cía. - GENOVA

AGENTES EN EL ROSARIO
RECAGNO Hnos.

ÚNICOS INTRODUCTORES **FREISZ y Cía.**
PERU 347 - Buenos Aires



LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO X'X.—NÚM. 441

BUENOS AIRES, 15 DE MAYO DE 1911

DIRECTOR-PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



BUENOS AIRES. — CONMEMORACIÓN DEL CENTENARIO DE SARMIENTO. — NIÑOS CANTANDO EL HIMNO AL PIE DE LA ESTÁTUA DE SARMIENTO EN EL PARQUE 3 DE FEBRERO. — DESFILE DE TROPAS FRENTE Á LA CASA DE GOBIERNO

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

... DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN ...
Buenos Aires (Rep. Argentina) Sarmiento 657

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

Teléfonos:
Unión 1367, Avenida—Cooperativa 4058, Central
Casilla Correo N° 602
Dirección Telegráfica: "ILUSTRACION"

La correspondencia envíese á nombre del Director

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo.—URUGUAY: Montevideo.—PARAGUAY: Asunción.—CHILE: Santiago y Valparaíso.—PERÚ: Lima.—BOLIVIA: La Paz.—VEZUELA: Caracas.—ECUADOR: Quito y Guayaquil.—COLOMBIA: Bogotá.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Bs. Aires Año \$ 18.— semestre 9.— trimestre 5.—
Interior... 20.— 10.— 5.50
Exterior... 8 oro 10.— 6.—
Suscripción especial para "Profesionales" 5 \$ por mes

Número suelto 1 \$— Número atrasado \$ 2 y 4

AÑO XIX BUENOS AIRES, 15 DE MAYO DE 1911 N.º 441

INTER-NOS

El Centenario de Sarmiento Acaba de celebrar la Nación Argentina el Centenario de Sarmiento, una de las figuras más gigantes de la Patria: educador, defensor, padre y amigo de emociones, de esperanzas y fuerzas.

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA que, en el verdadero día de esta conmemoración, dedicó su homenaje á la memoria del gran procer, cuyo nombre vivirá eternamente en la frente del pueblo, formula hoy otra vez sus fervientes votos por que la gloria de Sarmiento sea siempre norma de nuestras aspiraciones porque estas recibían de su ideal augusto todo el bien, toda la religión, todo el poder que necesitan los progresos de un país para el triunfo total de la civilización contemporánea.

El Congreso La nota política de la quincena, ha sido la apertura del Congreso.

El interés por presenciarla estaba justificado por ser la primera vez que el actual Presidente inauguraba las sesiones y por el mismo afán de saber como se ajustaría la ceremonia al rigor del protocolo.

Claro es que ese interés no se ha visto defraudado, pero tampoco satisfecho. Y es que el ritual se cumplió sin otra novedad que la resolución de las señoras de los diplomáticos que en años anteriores ofrecían una nota vistosísima interrumpiendo con los tonos brillantes de sus «toilettes» la uniforme severidad de los fracs.

Este año las damas estuvieron en las tribunas. Tampoco hubo lunch. Los salones del Congreso, desprovistos de esta belleza y alegría presentaban el aspecto habitual.

Por lo demás el Presidente entró y antes de saber lo que iba á decir le aplaudieron. Después del discurso le aplaudieron un poco menos. Fuera, la lluvia caía á mares desluciendo sañudamente la ceremonia. El poco público que acudió á presenciar el paso del Presiden-

te y su comitiva á la ida y al regreso, no tenía más preocupación que la de compadecer á los soldados que aguantaban á pie firme el chaparrón.

México

Un sentimiento, un poco romántico, de simpatía que quizá provenga de la solidaridad de nuestro espíritu con la América latina, nos ha hecho retardar deliberadamente esta nota sobre los sucesos convulsionados de la patria de Porfirio Díaz quien hasta este instante se obstina en no presentar su dimisión, en no someterse á las exigencias de la opinión pública.

¿Por qué?

Seamos en la respuesta sinceros y justos. En medio de las aspiraciones colectivas que son las únicas que en estos casos deben tenerse en cuenta porque sintetizan la última voluntad de la nación, nuestro carácter de cronistas integerrimos no nos permite hacer caso omiso del cariño que Porfirio Díaz profesa á su alto puesto y por lo mismo de la gran amargura que supone para él abandonarlo. Es natural que antes de despedirse para siempre de su «trono», luche y se desespere, llorando ante el último baluarte de sus treinta y pico años de vida política, ligada quien sabe por qué vínculos á su vida de hogar. Sería natural también—desde luego—que sacrificara su bienestar personal á las prosperidades de su pueblo, pero esta debilidad es tan humana que apenas consigue vencerla la complejidad del héroe ó del mártir á lo cual—aunque lo afirmen sus ídolos—no ha llegado aún don Porfirio.

¿Por qué?

Sigamos siendo justos y sinceros. Por la condición evolutiva de su mismo país. En todos aquellos progresos nacionales ha triunfado siempre la mentalidad europea y el brazo norteamericano, los intereses de numerosas potencias, entre las cuales Estados Unidos ha hecho de México una factoría yanqui. Millones y millones suman las fábricas, los ferrocarriles, negocios mineros, compañías de tranvías, de alumbrado, hasta comercios de tejidos, de zapatos y de pan. Después de este gran ciclo de labor y perjuicadas estas empresas por la paralización y los daños que origina la guerra civil, la intervención es innegable sobre todo cuando los estadistas de la América del Norte creen que México es algo propio.

En vano es que el Presidente Taft como adicto que es á la ley, niegue sus adhesiones á la intervención que un Congreso proclama entusiasta, diciendo que hay que salvar á México de la anarquía que invade por momentos sus Estados. Esos diputados pertenecientes á la frontera de Norte América, conquistarán la voluntad de Taft por las mismas razones de provecho que el general Díaz no dimite.

Entretanto siguen los combates encarnizados. Los de la toma de la ciudad de Juárez incendiada, traen á la mente, á través de siglos y siglos de civilización y de cultura, la barbarie ancestral. Los espectáculos del circo romano, de sus luchas, entre la fiera y el hombre, de su sangre, tienen una prolongación. Desde el antiguo anfiteatro, el público veía la carne desgarrada. Desde la azotea moderna, la vecindad contempla el resplandor de la pólvora y el estruendo de la artillería. Es la eterna ambición, la eterna miseria, más envilecida cuanto más se sueña en la perfección ideal que la ciencia y el corazón pronuncian y el hombre niega porque se niega á sí mismo experimentando en ello la pequeña voluptuosidad animal de que hablaban los primeros de nuestros filósofos...

La Independencia del Paraguay El 14 de Mayo de 1811 fué para la República del Paraguay una fecha gloriosa.

Este bravo pueblo luchó á través de muchos períodos agónicos hasta alcanzar su libertad.

El movimiento emancipador que se esparció por toda la América Colonial produciendo

sacudimientos revolucionarios no encontró preparado el Paragnay para asociarse con todas sus energías á la magna obra, consecuencia directa en este caso de los principios proclamados por el pueblo argentino.

Los historiadores dicen que es explicable, el por qué del aislamiento y enervamiento del pueblo hermano, después del chispazo que iluminó toda la escena, que, si por falta de calor no bastó en un principio para cambiar en su esencia el viejo organismo, sus proyecciones se hicieron sentir más tarde.

Pero hay que tener muy en cuenta la situación, la raza y el régimen especial de gobierno y de vida que habían influido de una manera poderosa, para que en el momento en que se inició la emancipación sudamericana, el pueblo paraguayo no hubiera alcanzado el desenvolvimiento á que ya habían llegado los otros pueblos del continente y en especial el nuestro.

Encerrado entonces como hoy aquel país en el corazón de la América del Sur, rodeado de ríos, bosques impenetrables y pantanos inmensos, el Paraguay tenía forzosamente que resentirse en su progreso, detenido por factores étnicos, por el ambiente pesado de hábitos monacales y de tribu, y por su misma posición geográfica.

Pero al fin logró la realización de su ideal y ahora al festejarlo enviémosle nuestro saludo.

Figuerola Alcorta en Madrid Para el confraternario hispano-argentino el viaje de Figuerola Alcorta á Madrid es una nota. Se renuevan con ella aquellos sentimientos de patriotismo y de simpatía que se exteriorizaron en Buenos Aires con motivo del Centenario y de la permanencia de la Infanta Isabel.

Todos recuerdan el entusiasmo del pueblo argentino. El pueblo español, siempre hidalgo y generoso, acaba de saludar al expresidente de nuestra República con la misma cordialidad con que aquí se recibió á la augusta dama.

Madrid y Buenos Aires, la Infanta Isabel y Figuerola Alcorta, son nombres que han repetido todos los labios y han aplaudido todas las manos de ambos pueblos, que no sólo viven unidos por vínculos de gloriosa estirpe é idioma, sino también por el avance constante, firme y decisivo del poder social y económico en todas las manifestaciones del progreso y del trabajo.

Regocijémonos de que estas oportunidades para el testimonio del afecto colectivo se repitan á menudo, y, entretanto, á celebrarlas como recuerdos mutuos que estimulan el sentimiento internacional y constituyen el mejor comentario que pudiera hacerse gratamente por parte de la crónica. La estancia de nuestro expresidente en Madrid ha sido también para la familia real española motivo de cordialidad manifestada en paseos y banquetes, en recepciones y visitas. Ya hay en las caballerizas del Palacio de Oriente un caballo que se llama Porteño. El nombre se lo puso por invitación del Rey de España, la encantadora señorita de Figuerola que ha paseado entre la gracia española la belleza argentina.

LÁPIDA

Este soneto es una lápida resonante que sujeta su mármol con remaches de oro: cuatro ángulos de acero concluyen su decoro en cuatro solitarias estrellas de diamante.

Catorce veces firme se ajusta el consonante, sobre la fosa llena de un épico tesoro; y el golpe del martillo, que el hueco hace sonoro, finge un fracaso de armas en una Edad distante...

Así este mármol cubre los restos hora inertes de aquel heroico grupo del gran desfiladero, con sus trecientas glorias en sus trescientas muertes;

y ostenta c'ncelado, cual fúnebre letrero que arranca desde el fondo de las Edades fuertes, un grito que de pronto detiene al Pasajero...

JOSÉ SANTOS CHOCANO.

MAISON J. LABORDE

Depósito: Perfumería Ideal del DI. ST. GEIN, de PARIS

Antes: 502, FLORIDA y LAVALLE

Se ha trasladado: G. LAVALLE 435.

EDIFICIO PROPIO



BUENOS AIRES.—CONMEMORACIÓN DEL CENTENARIO DE SARMIENTO.—EL PRESIDENTE Y LA COMITIVA OFICIAL Á LA SALIDA DEL TEDEUM.—DESFILÉ DEL COLEGIO MILITAR FRENTE Á LA CASA DE GOBIERNO

COSAS DE ROMANCE

LA OFRENDA

—Tu padre ha muerto—dijo entre las sombras trémulas del dormitorio la voz lívida, llorosa, infinitamente triste de la pobre abuela.

José Luis calló con una pena de esas que empañan el espíritu como el aliento el cristal.

Tenía entonces doce años y acababa de llegar á su casa procedente de un colegio de padres jesuitas donde estudiaba el último curso de Bachillerato. Aquel día, cuando fueron á buscarle á la cátedra de Historia Natural, estaba castigado de rodillas, con los brazos en cruz, por haber sacado los ojos á una lechuga disecada que su profesor tenía entre mamíferos.

Salió de clase y se echó á reír. Su acompañante, un jesuita joven, barbilampiño, de mirada beatífica y cordial, exclamó santamente:

—Orden, mucho orden. Un señor le espera á usted en el salón de visitas. Vaya primero á vestirse y no pierda tiempo... ¡Ea!

Al quitarse el delantal José Luis, pensó: Estoy de fiesta. Con tanta alegría, apenas si acertaba á ponerse el pantalón. Vistiéndose apresuradamente y á los cinco minutos llegó á los dos primeros peldaños de una gran escalera: tropezó en la alfombra y bajó haciendo volatines.

Un grito, dos gritos y un beso que le dió su tío asustado.

—No es nada—respondió José Luis.—Pero aún le debe estar doliendo el golpe.

—¿Vamos?—dijo aquél al fin, despidiéndose de los directores y maestros del colegial. Y le dió el brazo y partieron.

Declinaba la tarde. Los últimos resplandores del sol poetizaban el parque frondoso del colegio, lleno de melancolía y de frescura. El cielo era azul, con blancas y ligeras nubes, como pompas de plata. Una bandada, quizás la última del día, de gorrones piadores, pasó cantando su vida: unos revolaron por el ramaje de los árboles viejos y otros se posaron en el borde del estanque del surtidor cuya agua caía entre el musgo y la hiedra como la punta hecha pedazos de un florete. Por el camino curvo y arenoso de aquel florido jardín, el alma del muchacho pensó, sin saber por qué, en el misterio de las agonías, y poco á poco fué hundiéndose en la negrura de la noche.

...Eterna noche.

Ya lo dijo aquella viejecita débil, de ojos garzos, que suspiraba en la cama, preguntando por su nieto.

—Ven, hijo mío, ven... ¡Eres muy desgraciado, hijo mío... Huérfano á los doce años!... Y lloró, lloró.

Fué una escena patética, terrible. No obs-

tante, hay que confesar que la mocedad impetuosa estaba muy lejos de comprender la magnitud de su infortunio. De otro modo no podría explicarse—por supuesto, sin atenuación posible—la insistencia desvergonzada de José Luis de comer á todas horas; de estudiar en el piano el último vals galante; de vestir con el traje negro, zapatos de charol amarillo, y de leer á Walter Scott y al autor de... ¡no se nombre!

La familia estaba aburrida de imponer á José Luis Antuza severísimos castigos y de condenar por todos los medios tanta perversidad. Un día le sorprendieron caricaturizando, en esqueleto, á su buena abuela, al dorso del cablegrama que de México se había recibido con motivo de la muerte de su padre.

La aristocracia de la ciudad desfilaba aquella mañana por los vetustos saloncillos de su casa solariega. Cada cual le intimaba y reprendía á su modo, pronosticándole un mal fin. Un señor hosco, de patillas rebeldes y mugrienta levita que al testimoniar su pésame se enteró de lo sucedido, le llamó misteriosamente, tratándole con crueldad de nefario.

Las damas, en cambio, disculpaban piadosamente su conducta. ¡Benditas sean! Desde entonces las mujeres le inspiraron siempre respeto, simpatía, cariño: todo eso que tiene el bello nombre de Amor.

Refugiado entre ellas supo de sus dulzuras y caricias, olvidando el desprecio con que los hombres le miraban. ¿Habían de ser esos momentos, tan sólo el prólogo sintético del libro de su vida? Responde, experiencia, que ya lo has escrito. Libro es de pasiones, donde el autor, tras un peregrinar errante, cayó como arrojado, en medio de la senda estéril, sin fuerzas, sin fe. Una traición le salió al paso; sus armas eran la ingratitud y la mentira. Perdida en el fragor de la batalla toda una juventud, ella, una quimera hecha carne, le llevó á su regazo, resucitando su esperanza muerta con la angusta esperanza de sus ojos verdes...

Ninguna prodigóle consuelos tan francos como la viuda de Clavert. Cuando salió del cuarto de Pepe la enlutada concurrencia, doña Paz se sentó á su lado, recorriendo primero los felpudos cortinajes de una de las ventanas de la estancia.

Era una viuda magnífica de veinticinco años, robusta y esbeltísima. Sobre su frente de heroína murillesca, los cabellos negros y brillantes partíanse en bandos. Tenía los ojos oscuros y aterciopelados, la nariz dura y recta, la boca como una incisión sangrienta hecha á flor de la pálida epidermis del rostro. Cubiertas á intervalos por el crespón flotante de un velo, sus manos delicadas y blancas parecían caprichos de mármol, de nieve, de luna.

José Luis y doña Paz contemplan igual que en éxtasis divino, tres grandes tapices rosa, que pendían de la pared y en uno de los cuales dibujábase sonriente la imagen de la madre del joven. Un hilillo de luz bruñía el gran espejo Imperio reflejando los tonos claros del mobiliario. Al fondo tenebroso de la penumbra, estaba nimbado de tristeza un lecho vacío, pobre lecho de sueños de paz y de ventura.

De pronto doña Paz se inclinó lánguidamen-

te, y llevando á Pepe cerca, muy cerca, de su «chaise longue», murmuró mimosa:

—¿Por qué estás triste? ¿Querías mucho á papá? ¿O es que las travesuras de hoy te han rendido? Mira, nenito; hay que ser bueno, obediente y formal. Yo te prometo un reloj de oro, si te enmiendas, para Noche Buena. ¿Te gustaría? En la calle de enfrente, por mi encargo, el joyero lo tiene reservado... y con tus iniciales en la tapa, bajo el esmalte de una princesa rubia de Watteau...

José Luis seguía imperturbable: filosofando con una motocicleta; con un caballo, con cigarros habanos y con libros de Dumas. «La Dama de las Camelias» le volvía loco, y en aquel momento de buena gana hubiera cantado «La Traviata».

Doña Paz continuó conmovida:

—Tengo el sentimiento de comunicarte que tu papá ha muerto en la miseria. Toda su fortuna la perdió, seguramente, en jugadas de bolsa que, según sabemos, era su pasión favorita. Fué millonario honrado y filántropo, esto es un gran hombre, por no decir un héroe ó un justo. El despacho telegráfico dice «arruinado», palabra como una sentencia, que es, desde hoy, para tí la clave del destino. Empieza, pues, á descifrarla. Aunque á tu edad los combates ni enardecen ni asustan, prepárate á recibir las órdenes de tu tutor en el próximo correo. Por lo pronto bueno será que vayas pensando en la carrera que vas á estudiar, si te la pagan. ¿Cuál prefieres?... ¿Abogado, médico, ingeniero ó cura? Santa palabra. Yo sé de una capellanía que haría tu suerte y ten por entendido que serías feliz en la tierra y glorioso en el cielo. Nada como el Ministerio del Altísimo.

—Y como este cura absolviendo las culpas de tantas pecadoras!

Paz se rió.

De pronto José Luis echó á correr tras de un globo que había visto en el espacio.

Paz volvió á llamarle advirtiéndole que se aproximaba el día de difuntos y que iba á ordenar que prepararan el coche. Había comprado, según dijo, unas coronas muy ricas.

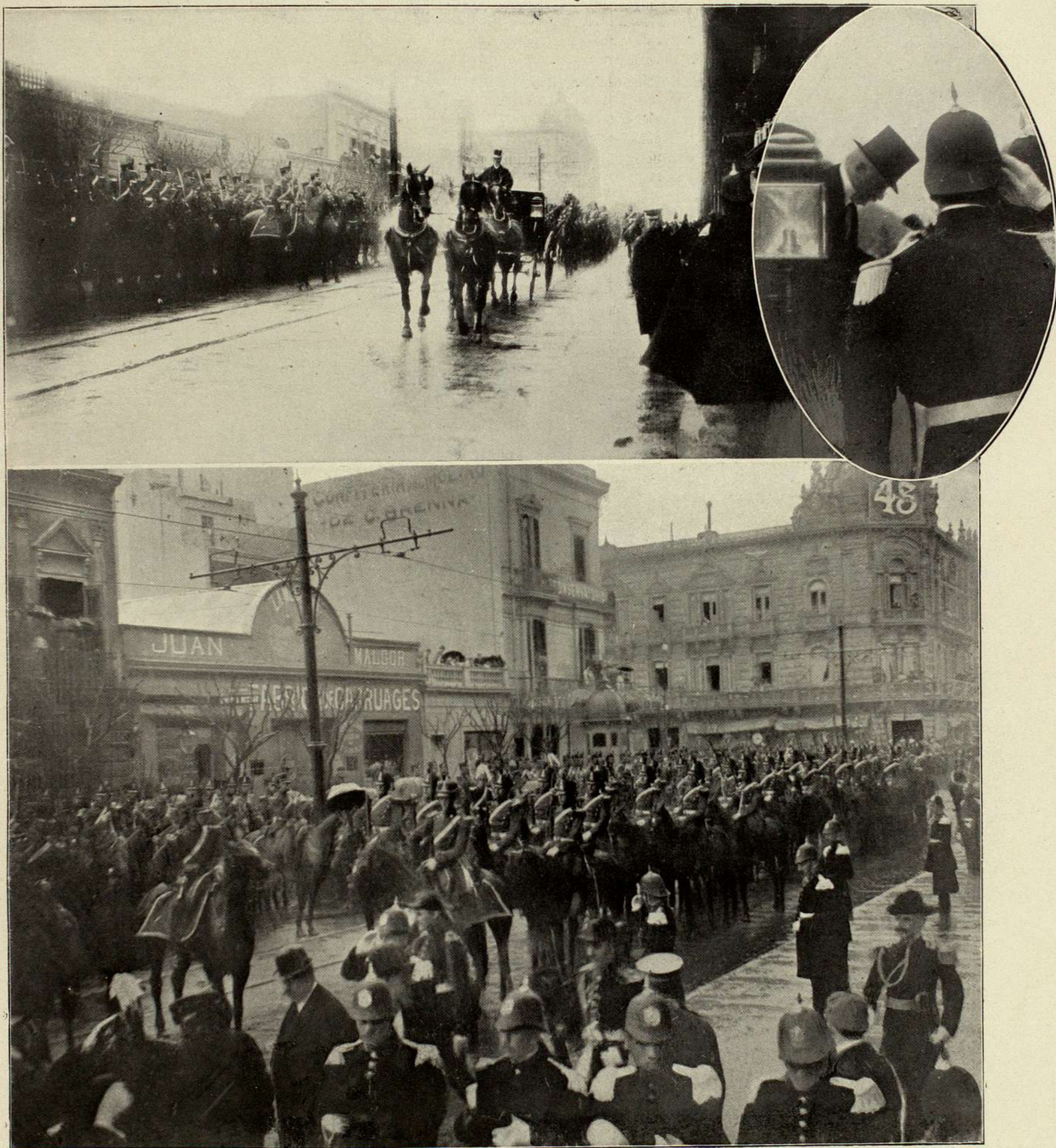
Llegó el 2 de Noviembre, esa fecha de esperanza en la inmortalidad en que el mundo volviendo los ojos del alma hacia el perdido ayer, se detiene misterioso para inclinarse frente ante el ara inviolable del sepulcro. La muchedumbre iba y venía por todas partes, aglomerándose en las calles adyacentes al cementerio, y estrujándose á las puertas de una iglesia románica, de pilares derruidos, desde donde se divisaba un soberbio panteón. El carruaje que los condujo hasta allí, tenía tras los cristales de las ventanillas negros visillos, é iba tirado por dos alazanes briosos, ricamente enjaezados en señal de duelo. Un cielo de nubes plomizas hacía el día gris. A incienso olía la atmósfera fresca.

Paz descendió la primera del vehículo y con ademán lento advirtió al pequeño lacayo que saludaba al abrir la portezuela:

—Esperen por ahí.

La viuda vestía un traje de pañete negro cubierto de gasas desde el gorro turbante que tocaba su mora cabellera, hasta el borde de la falda corta y cenida. Un contraste de egre-

— EPURAINA —
 Acelerador orgánico, reconstituyente, depurativo
 Su uso se impone en todas edades y sexos, para
 curar y prevenir de infinidad de molestias.
 VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERÍAS



BUENOS AIRES. — INAUGURACIÓN DEL 50º. PERIODO PARLAMENTARIO. — LA FORMACIÓN DE LAS TROPAS FRENTE AL CONGRESO Á LA LLEGADA Y Á LA SALIDA DEL PRESIDENTE. — EL DOCTOR SAENZ PEÑA DESCENDIENDO DEL COCHE

(Nuestras fotografías dan idea exacta de la desapacibilidad del día en que se efectuó la ceremonia).

gia virtualidad ofrecían las tinieblas de su atavío y la palidez eucarística del rostro. Su figura era larga, de princesa mártir, como hecha al «leit motif» inconsolable del dolor. Atravesaron el fondo verdeante de un cipresal cubierto de hojas secas. En torno de cada mausoleo, la gente desfilaba pausadamente: un grupo de niñas enlutadas, de semblantes como

cirios, rodeaban al papá quejumbroso y enfermo que oraba ante el nicho de la madre muerta. Más allá, destacábase la estatuaria de una tumba heroica, donde un caudillo veterano hacía guarda de honor. Tres pedazos de tierra, con cruces de madera carcomida, junto á las cuales crecían briznas de yerba, estaban solos; ni un suspiro en flor, ni una lágrima de

luz. Pensó Anduza en su padre ido. A través de la distancia, mirando el panorama de la vida estática, una perla de llanto goteó en sus mejillas rodando en la mano de Paz como en un lirio á tiempo que ésta caía en genuflexión ante la sepultura de su esposo. Ella también lloró... El sepulcro era de piedra labrada con inscripciones de oro. En la cabecera de la

lápida había un busto blanco del difunto en actitud hostil, y sobre los brazos de la cruz una corona de amarantos y de miosotis, y otra de violetas y pensamientos. Era la hora inenarrable del crepúsculo. Al fulgor macilento de los farolillos fúnebres, Paz, parecía un angel, surgiendo apocalíptico como en una obsesión de sombra. ¡Oh ritmos soberanos de epiceyo! ¡Volved, volved!

Ahora la concurrencia serpeaba susurrante,

y una sonrisa femenina, igual que paloma del diluvio, resbaló por la obscura necrópolis. Entonces Pepe se levantó separándose de Paz que seguía sensitiva, seráfica. Un minuto, sólo un minuto, y volviéndose hacia él bruscamente, exclamó:

—Ven, acércate, más... más...

...Y le arrodilló... En ofrenda más que de vida, casi de amor.

Diez años después, José Luis y Paz se encontraron en París.

—¿Te acuerdas—dijo él—de aquellos días de luto?...

Ella que se había vuelto á casar y que estaba un poco encanecida, repuso:

—¡Cosas de romance!...

J. E. BARANDA ICAZA.

Mayo, 1911.



BUENOS AIRES. — BAILE INFANTIL, CELEBRADO EN EL PLAZA HOTEL PARA SOCORRER Á LAS VÍCTIMAS DE LAS INUNDACIONES. — ASPECTOS DE LA FIESTA QUE REUNIÓ Á LO MÁS SELECTO DE NUESTRA SOCIEDAD CUYA FILANTROPÍA HA SIDO OBJETO DE GRANDES ELOGIOS

INGENIEROS
EGRESADOS
EN
1911.

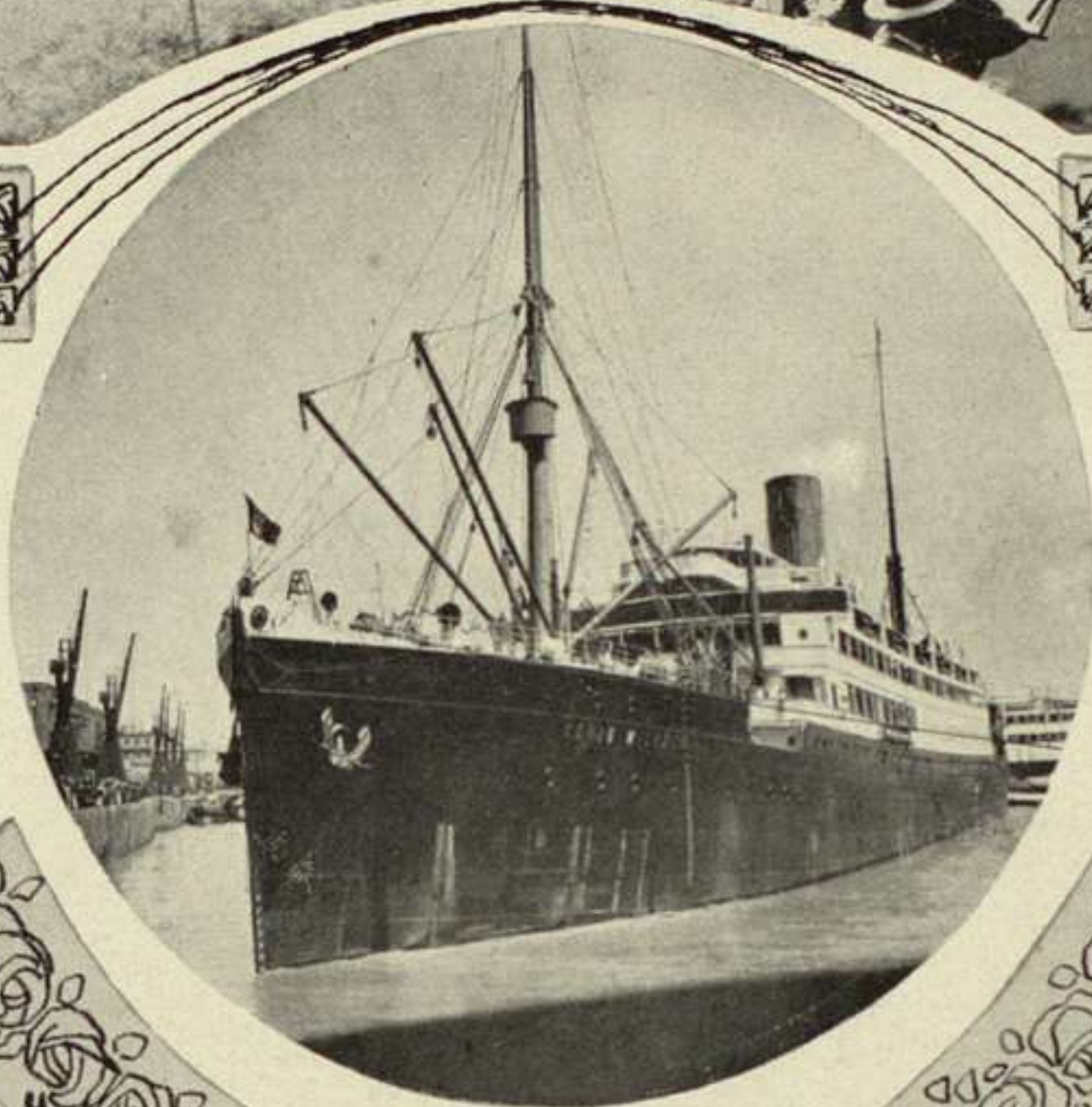
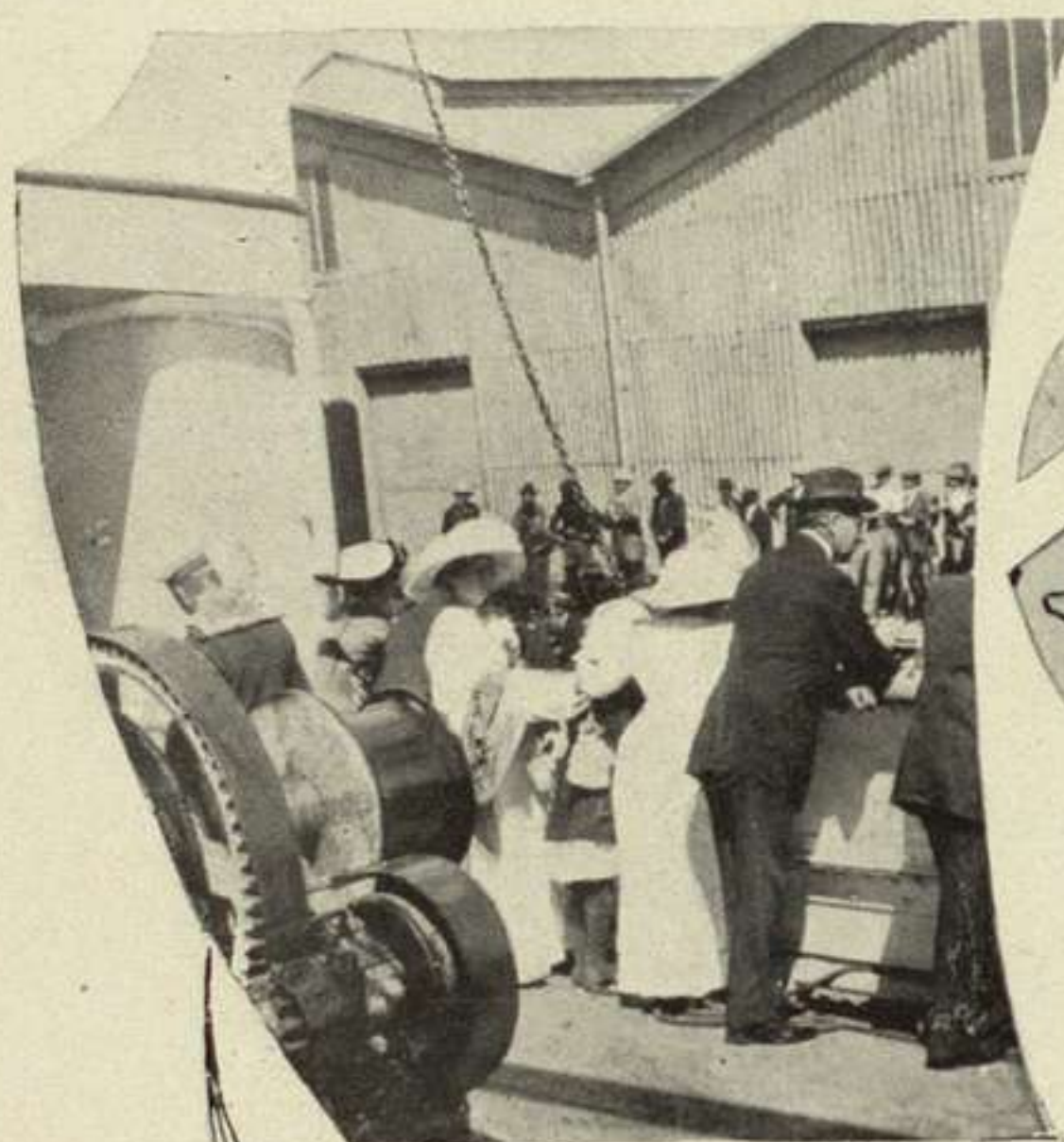
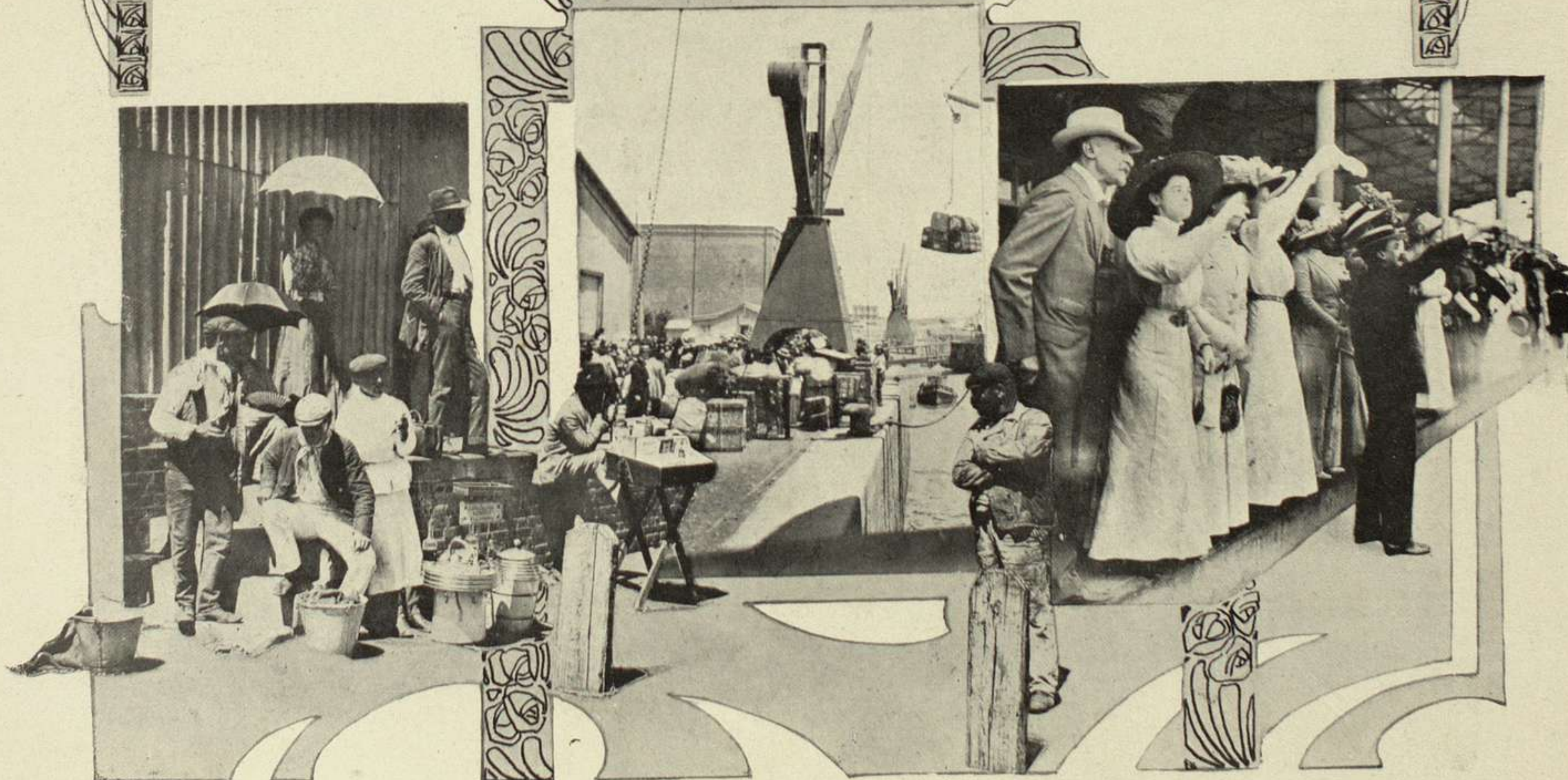
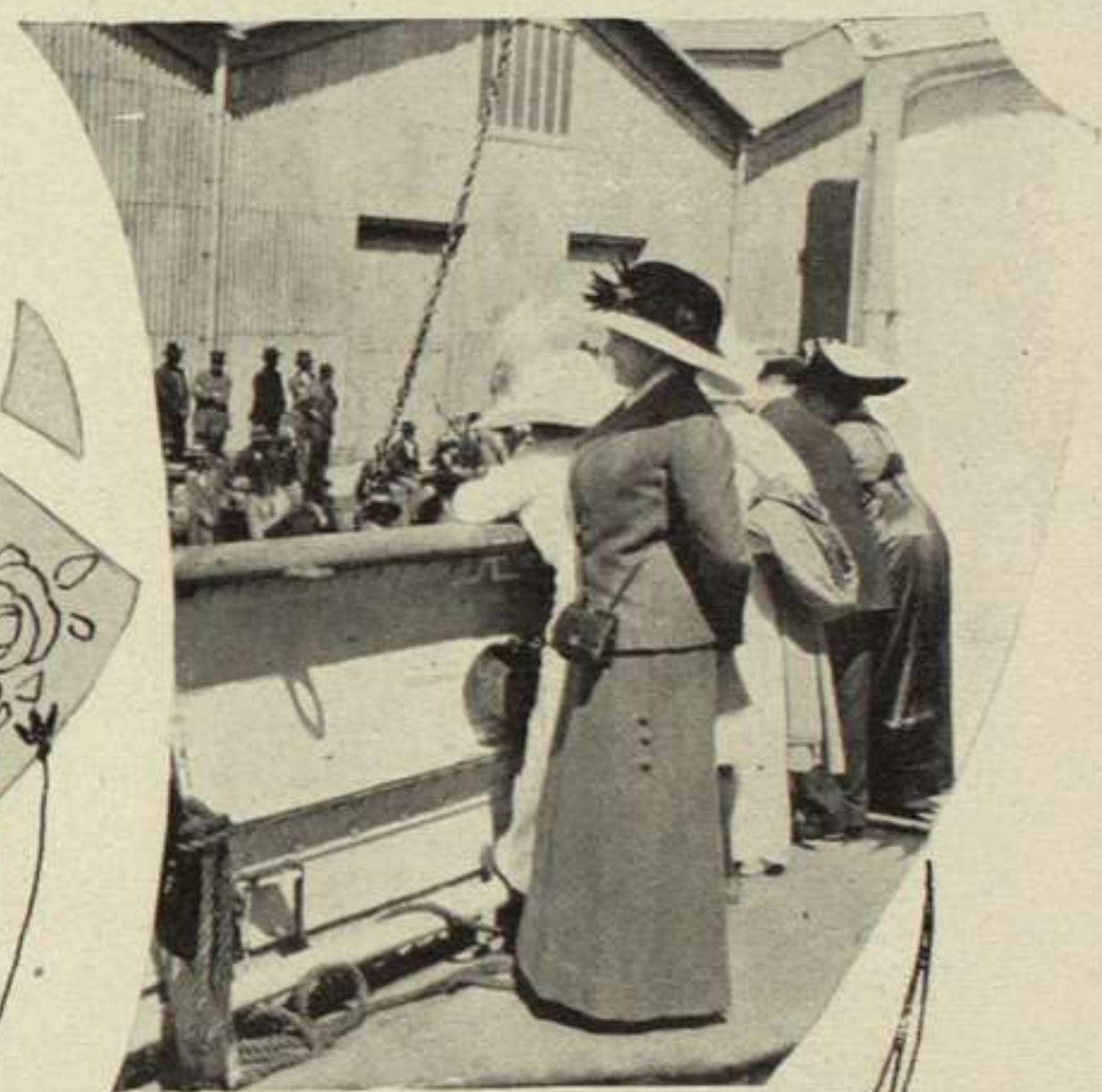
**ALUMNOS DEL INSTITUTO
DE INGENIEROS**

The page displays 24 individual portraits of graduates, arranged in a grid-like fashion around a central text area. The portraits are in various shapes (ovals, rectangles) and some are tilted. The central text reads "INGENIEROS EGRESADOS EN 1911." and "ALUMNOS DEL INSTITUTO DE INGENIEROS". The names of the graduates are written below each portrait.

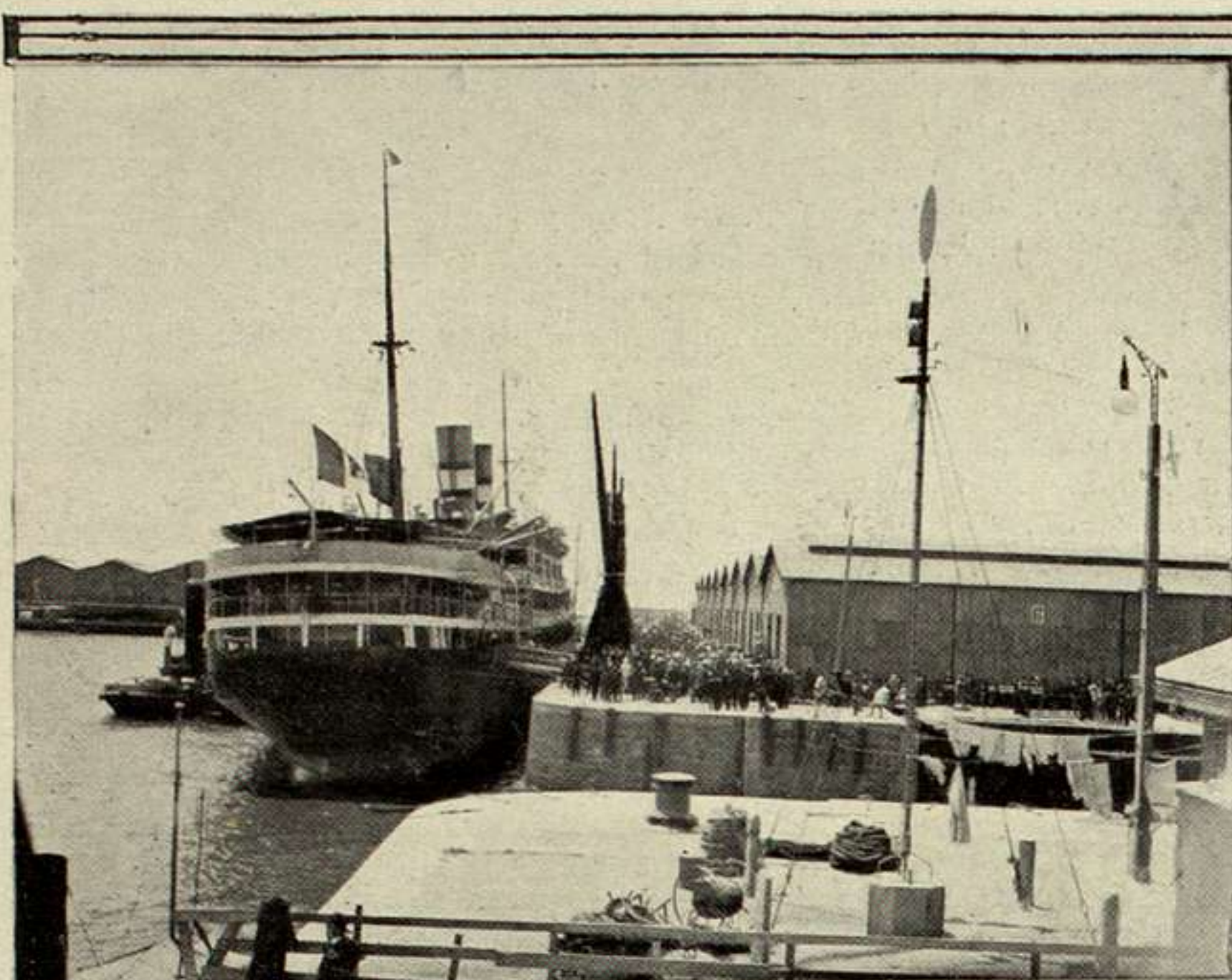


ÚLTIMOS SALUDOS

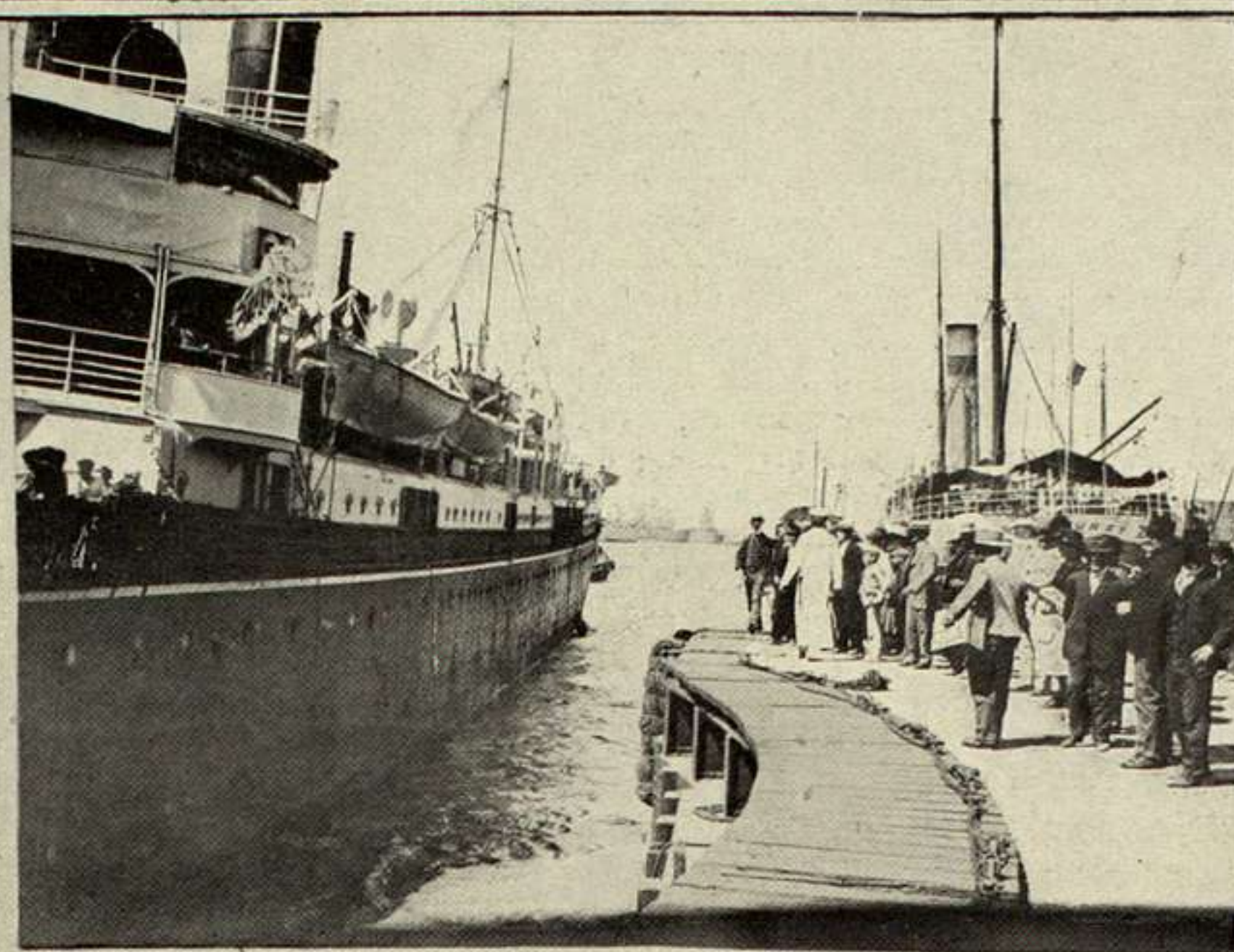
LEVANTANDO LA ESCALERA

EL KONIG
WILHELM II
PREPARÁNDOSE A PARTIR

BUENOS AIRES.—LA SALIDA Y LLEGADA DE LOS GRANDES TRASATLÁNTICOS EUROPEOS CONSTITUYEN EN ESTA CAPITAL



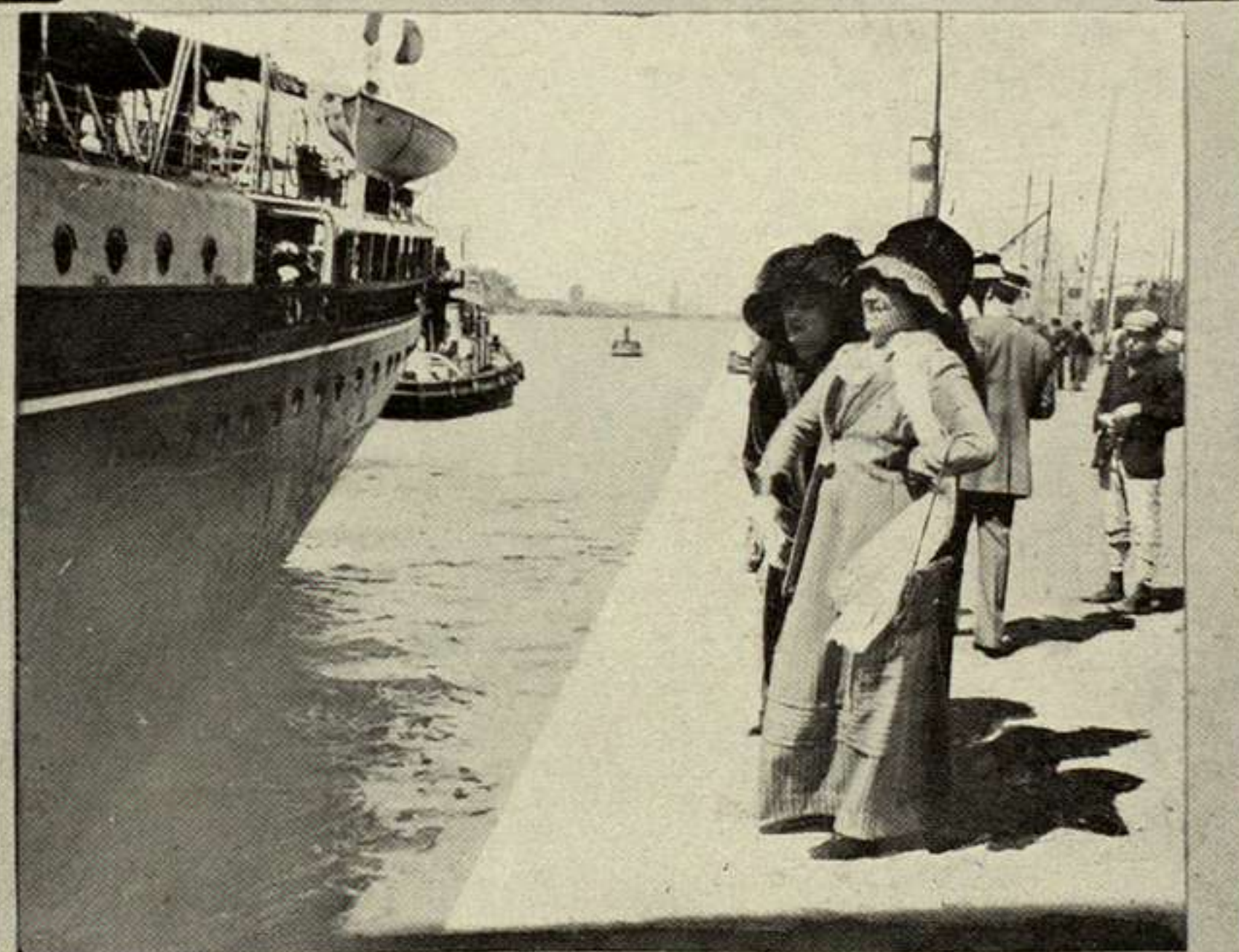
ATRAQUE (T. DE SAVOIA)



PREPARATIVOS DE PARTIDA (DANUBE)



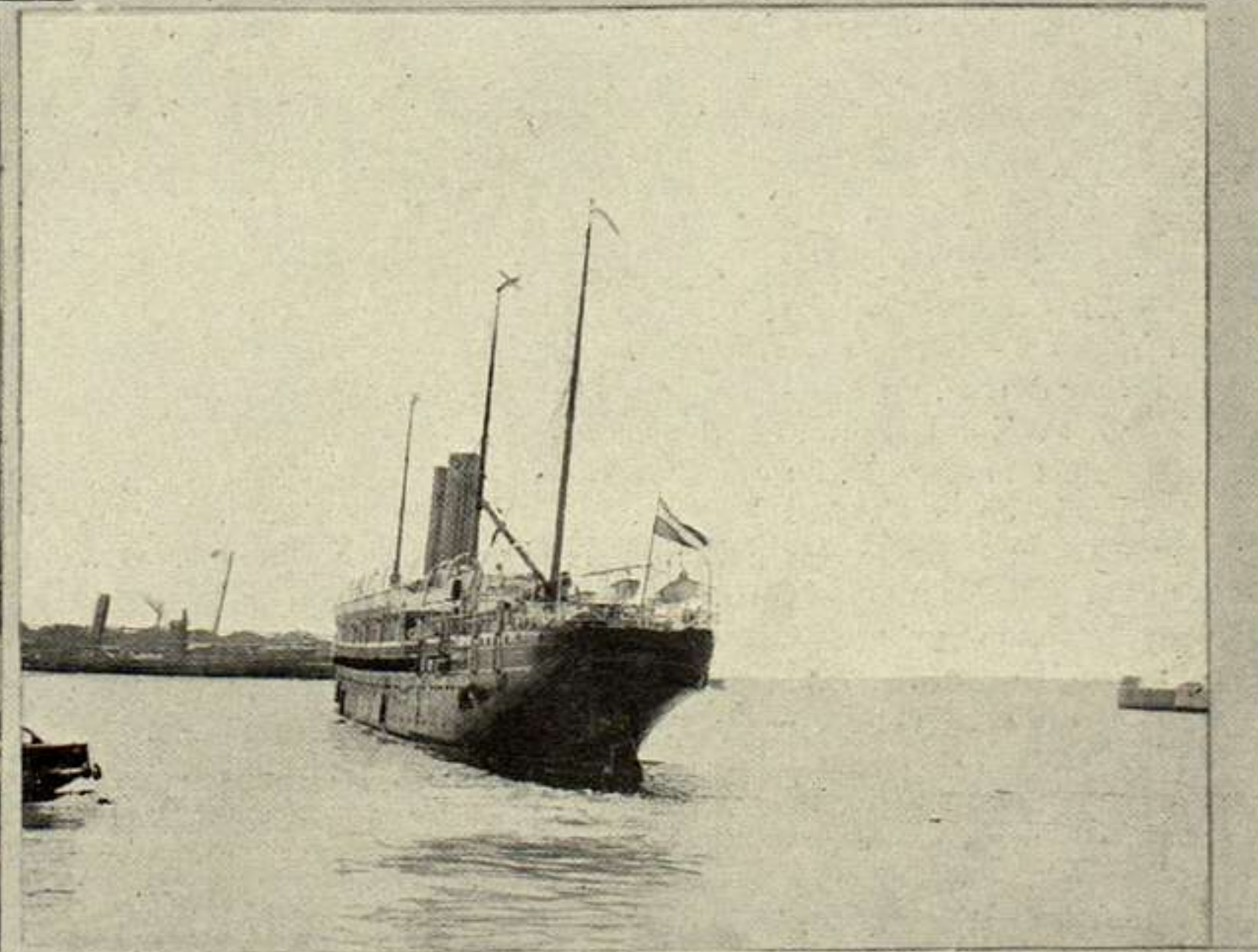
DESEMBARCO (T. DE SAVOIA)



DESPEDIDAS (DANUBE)



ESPERANDO EL ARRIBO (T. DE SAVOIA)



PARTIDA DE LA DÁRSENA-NORTE (DANUBE)



UNA DE LAS MANIFESTACIONES MÁS ELOCENTES DEL PROGRESO ECONÓMICO ARGENTINO

ROMA

LA EXPOSICIÓN

Resultó espléndida la inauguración oficial, y en estos últimos días se ha trabajado febrilmente en todas partes, especialmente en Vigna Cortoni, lugar reservado á la Exposición de Bellas Artes. A pesar de la actividad desplegada por todo el mundo, y del impulso dado por el director general, conde de San Martino, no todo está terminado; esta es una regla que no ha tenido excepción en ninguna Exposición. Sin embargo, el pabellón de Bellas Artes, si no concluido y arreglado del todo, está listo para la inauguración solemne de la Exposición. Los pabellones extranjeros darán lugar á inauguraciones parciales, y parece que los de Francia é Inglaterra se inaugurarán el mismo día.

Cuando se inaugure la maravillosa Exposición Etnográfica, se verá en todo su esplendor la civilización y la fuerza de la nueva Italia.

Pero veamos un poco lo que será la Exposición.

Según el programa del conde de San Martino, no se parecerá ella en nada á las que

2.º Castillo Sant Angelo. Exposición retrospectiva de la Edad Media y del Renacimiento.—En el famoso castillo Sant Angelo se celebrará la Exposición retrospectiva. Se ha reconstituido el antiguo departamento que ocupaban los Papas, y debajo de él se verá una exacta reproducción de una farmacia del siglo xvi. Allí se encontrará también el Museo de armaduras y de Artillería, que encierra todas las modificaciones sufridas por el arte de la guerra, desde la antigüedad hasta nuestros días. Uno de los bastiones del castillo está consagrado á los extranjeros más ilustres que hayan vivido en Roma. Alemania ha agrupado su Exposición alrededor de Goethe; Inglaterra, de Shelley, Reats y Byron; Francia, de Lamartine, Chateaubriand, Stendhal, Murt, etc.

En el mismo castillo se reproducirán las fiestas nocturnas dadas en otros tiempos por los Papas las tardes de jubileo, con fuegos artificiales é iluminaciones de los tiempos del Renacimiento.

3.º Plaza de Armas. Exposición regional y etnográfica.—La plaza de Armas, situada sobre la orilla derecha del Tiber, entre el Monte Mario y la colina del Vaticano, servirá de teatro para la Exposición de las regiones italianas: una de las ideas más originales del Comité organizador. Allí se reunirá todo lo

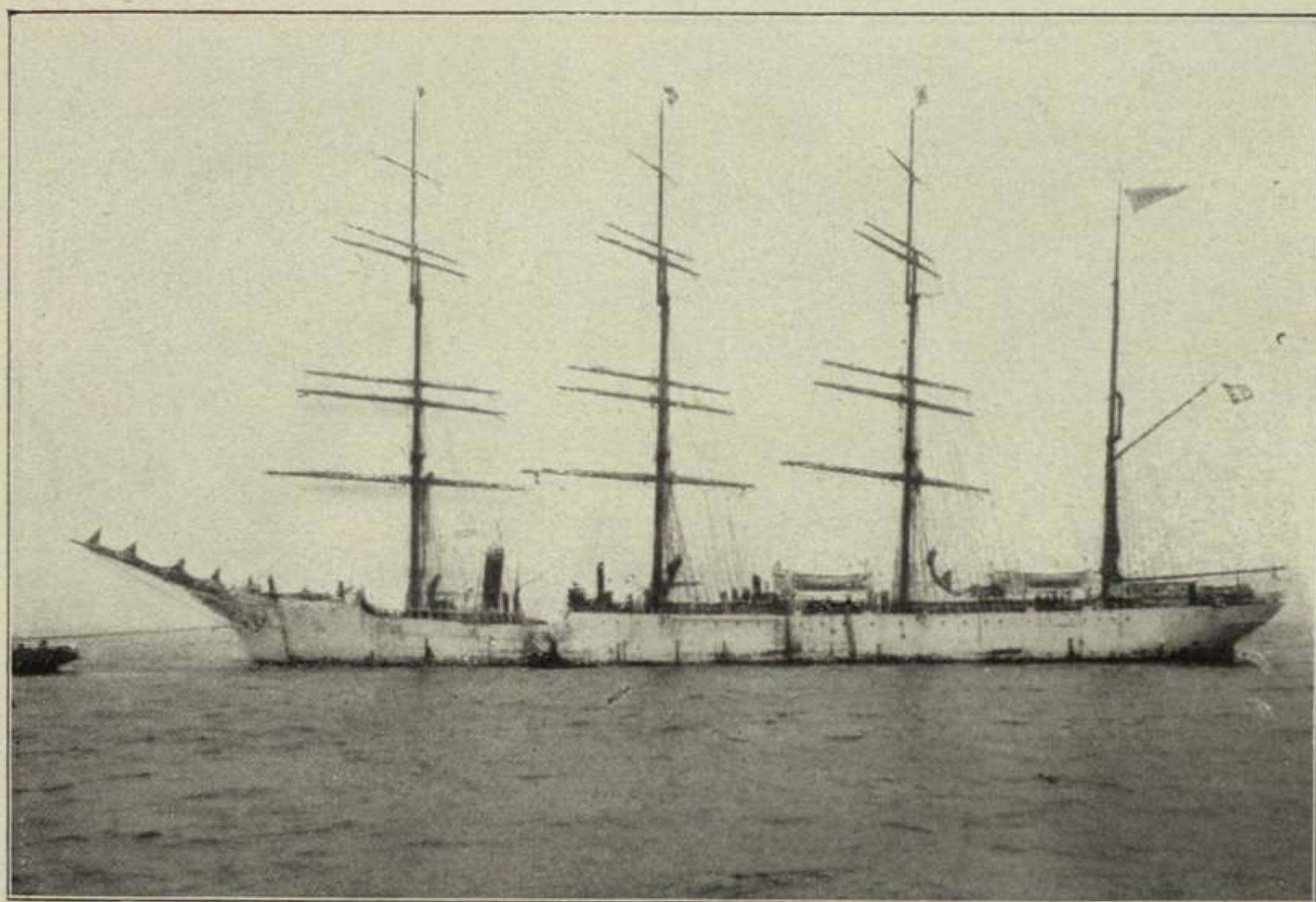
PROGRESOS FERROCARRILEROS

LOS "PULLMANN" DEL CENTRAL ARGENTINO

El 6 del actual, en las vías de Rosario á Buenos Aires y viceversa, inauguró el Ferrocarril Central Argentino su nuevo servicio de coches «pullmann» que apesar de algunas deficiencias inherentes á toda instalación de estos materiales rodantes, señala un progreso en las comunicaciones argentinas, cerca ya de las más rápidas de Norte América.

El «pullmann» á que nos referimos, lleva acoplado un coche restaurant-bar cuya cocina está separada del resto del salón, y es un vagón de veintiocho metros de largo con ventanillas alineadas y dos filas de butacas de mimbre movilizables, con el asiento y el respaldo de marroquí. El piso está alfombrado de moqueta roja y tiene el coche cincuenta lámparas y seis ventiladores; caben en cada «pullmann» la mitad de viajeros que cabían en un espacio igual de los antiguos coches de primera clase.

En primer lugar el pago del adicional de dos pesos cincuenta al pasaje de primera para tener opción al del «pullmann» es insignificante, lo que supone que cualquier viajero de aquella clase puede hacer caso omiso de ella para ir en el «pullmann». En casi todos los trenes de



BUENOS AIRES.—LLEGADA DE LA FRAGATA DINAMARQUESA "VIKING".—SU COMANDANTE EL BIZARRO MARINO SEÑOR POULSEN



ya se han hecho en Europa y América. Aquí se verán desarrollarse, en armonioso conjunto, la Antigüedad, la Edad Media, el Renacimiento y los tiempos modernos, en cuadros verdaderamente dignos de la Ciudad Eterna.

He aquí los cuatro puntos principales de esa Exposición, única en su género, que tiene por cuadro los más grandiosos monumentos legados por la Historia.

1.º Temas de Diocleciano.—Exposición de Arqueología.—A todo viajero han llamado la atención esas ruinas maravillosas. Hasta hace poco, estaban ellas rodeadas de habitaciones y casuchas que producían muy mal efecto. Todo eso ha desaparecido, y ahora las ruinas de las Termas se elevan solas y aisladas, en toda su imponente grandeza, y en sus salas gigantescas se verá la Exposición arqueológica más completa que se haya hecho hasta la fecha. Está ella consagrada especialmente al estudio de la civilización latina en Roma y en las antiguas provincias romanas, es decir, en la Europa occidental y meridional, el Africa septentrional y el Asia occidental. Todas las naciones europeas han enviado documentos del mayor interés. Un plano de Roma, en relieve, obra de un francés, M. Bigot, dará á los visitantes la visión exacta y perfecta de lo que fué la Roma imperial.

que las provincias italianas hayan producido de más característico en materia de Arquitectura y de costumbres. Se verán Venecia y sus canales; Nápoles y su antiguo barrio de Santa Lucía, hoy demolido; Asís y la casa de San Francisco, etc., etc. Podrán verse allí cosas del más alto interés, desaparecidas hace tiempo.

4.º Vigna Cartoni. Exposición internacional de Bellas Artes. Pabellones de naciones extranjeras.—La Vigna Cartoni está situada en la extremidad de la célebre Villa Borghese, y se llega á ella después de pasar por uno de los parques más hermosos del mundo. Allí se ha instalado la Exposición Internacional de Bellas Artes, que permitirá examinar y comparar todo lo que las grandes naciones han producido de más hermoso en los últimos cincuenta años. Alrededor de un palacio central reservado á la Exposición italiana, se elevan los pabellones extranjeros.

Una larga avenida atraviesa la Vigna Cartoni, y después de pasar el Tiber por un magnífico puente de un solo arco, recién construido, lleva á la Plaza de Armas.

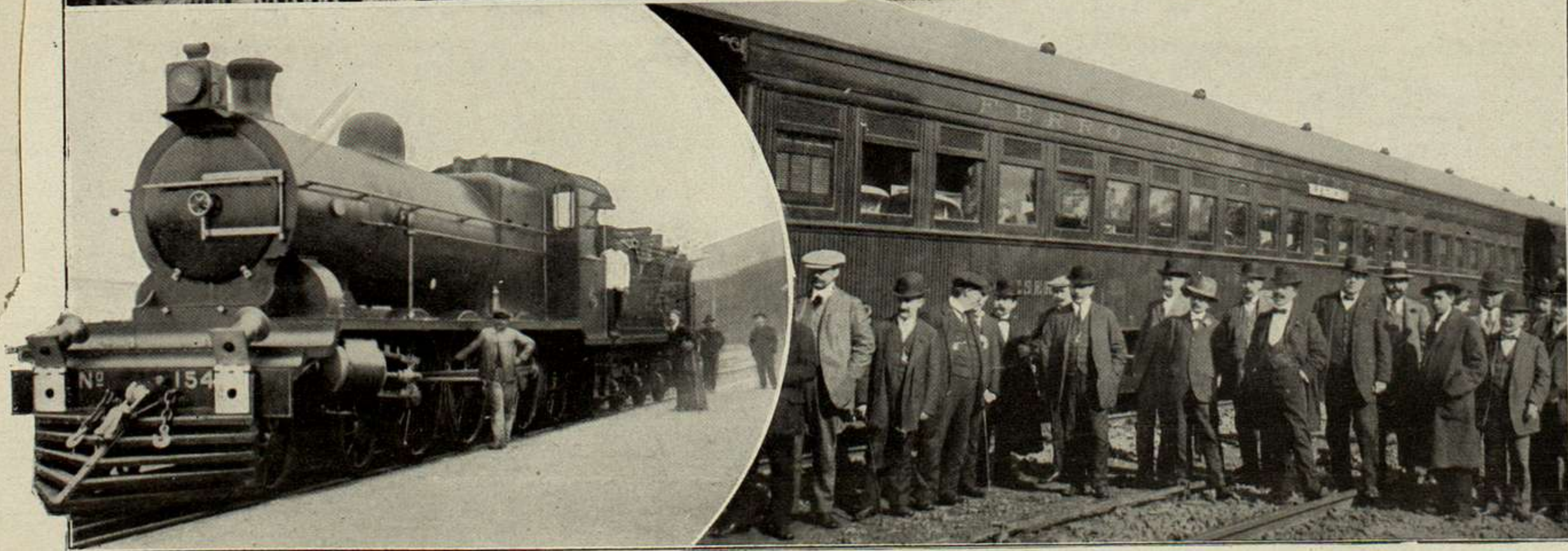
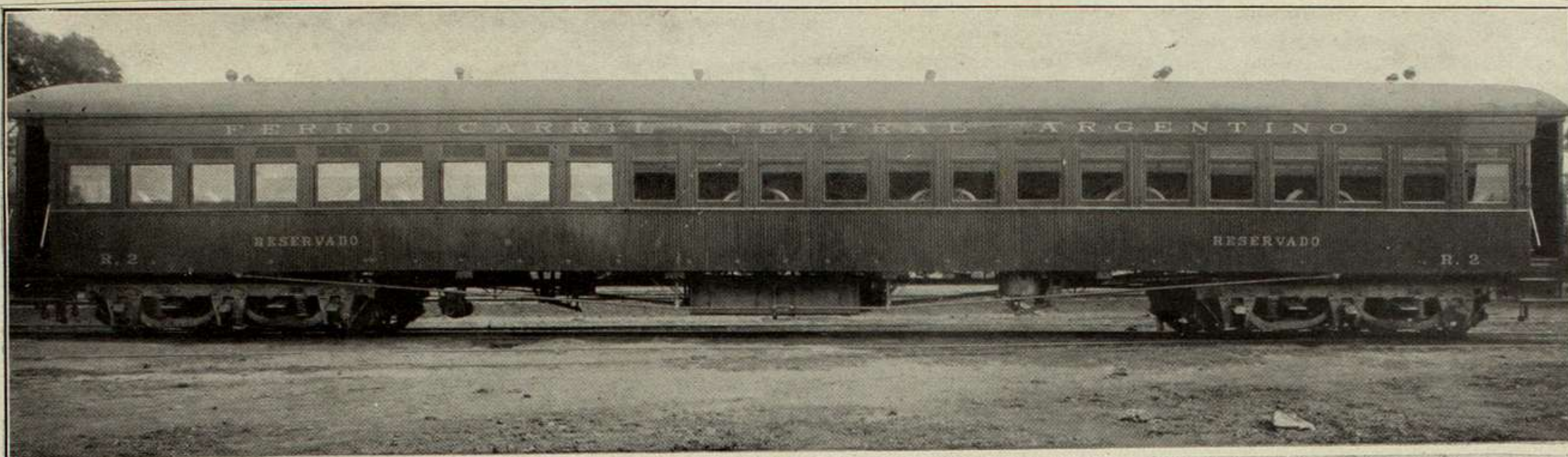
Tal es, en sus líneas principales, la Exposición inaugurada para gloria de Italia.

LEONARDO MARINI.

Europa, este servicio selecciona el pasaje precisamente por su tarifa elevada.

En segundo lugar y para esta comparación nos pueden servir de modelo los «pullmann» de Chile, las ventanillas de este son horizontales y tienen por lo tanto más amplitud que las del «pullmann» del Central Argentino. Allí los sillones son de roble con almohadas de crin ó cerda giratorios pero fijos para que las tertulias no se estorben entre sí, aquí los asientos son de mimbre con almohadones giratorios, estrechos, lo que constituye un inconveniente para la comodidad del viajero sobre todo para las señoras que exigen mayor espacio. Allí las lámparas están colocadas de manera que la luz sea intensa y tenue, aquí apesar de haber instalado cincuenta lámparas, el viajero apenas puede leer un libro que tanto distrae en los viajes por estar aquellas demasiado altas.

Queremos decir con esto que la reforma del Central Argentino que implica una economía de tiempo podría constituir también para el viajero mayores comodidades si la instalación de los «pullmann» se hubiesen hecho teniendo por norma los adelantos más modernos ya que los tiempos actuales exigen la perfección más absoluta en todo género de construcciones y de comforts.



BUENOS AIRES. — INAUGURACIÓN DE LOS «PULLMANN» DEL FERROCARRIL CENTRAL ARGENTINO. — VISTAS EXTERIOR É INTERIOR DE LOS COCHES. — GRUPO DE INVITADOS A PRESENCIAR LA PRIMERA PRUEBA DEL NUEVO SERVICIO



Colón.—Se aproxima el debut de la gran compañía lírica que actuará este invierno en nuestro primer coliseo y todo hace esperar un éxito grande.

Como ya saben nuestros lectores por la información de la prensa diaria, el debut se verificará con «Tanhauser». Hay gran expectativa entre el público porteño que tiene puestos todos sus amores en esta temporada.

**

Coliseo.—Fue un acontecimiento artístico la presentación de la compañía de la que es maestro concertador y director el insigne Mascagni.

«Aida» fue admirablemente representada. Constituyó un triunfo para todos los artistas, especialmente para Mascagni que fue objeto de ovaciones entusiastas y estruendosas.

La señora Boninsegna cantó el papel de «Aida» con exquisita corrección. Su voz posee todos los matices sentimentales. Muy bien el señor De Tura en su rol de Radames, Mansueto, el barítono Romboli y el bajo Cornedali.

Mascagni estuvo insuperable con la batuta. Su aparición en el atril estremeció al público que estalló, de pronto, en una gran salva de aplausos.

La dirección de «Aida» ha revelado las sutilezas de su talento. No es Mascagni ese director de orquesta vehemente, apasionado, lleno de contorsiones y de exagerada mímica, como parecía serlo teniendo en cuenta su temperatura de artista, no. Mascagni es un músico sobrio, sencillo, pero con un vigor, con un equilibrio de expresión tan extraordinarios, que en sus manos resultó la conocida partitura de Verdi, una «Aida» nueva.

Hizo valer con una energía simple y hermosa, con sencillez y originalidad, todas las bellezas sonoras de la armonía, todas las intenciones expresivas de la melodía, imponiendo sobre los detalles de la versión, la alta intelectualidad del artista, que ha hecho, puede asegurarse, de la representación de «Aida» la revelación de otra «Aida». Esta conciencia extrema de la obra de arte, a que hacemos referencia, este respeto al texto y esta preocupación de señalar con discreción pero con energía las cualidades exclusivamente musicales de la partitura que debía presentar, se acusaban en una tendencia muy notada a «ralentar» los movimientos, que dió a ciertos pasajes una pomposidad algo fría, haciéndolos por esto casi completamente desconocidos para los que saben cuanta es la inspiración de Verdi en esta maravilla musical.

Otro tanto podríamos decir del maestro respecto de «Lohengrin», obra que fue también excelentemente interpretada y con la que debutó María Farneti que es la que desempeñará en el estreno de Mascagni la parte de «Isabeau».

La extraordinaria belleza y las cualidades artísticas de la Farneti son conocidísimas.

Las diversas veces que estuvo cantando en Buenos Aires, su personalidad se destacó en crescendo, y en cuatro grandes temporadas dejó una huella imborrable, que es la que ahora al verla en el proscenio todos evocan como un bien artístico.

María Farneti es en la escena lírica contemporánea una de esas mujeres en cuya actitud y en cuyo acento parece detenerse esa perfección a que llega el espíritu de cada artista sublimando sus aspiraciones.

Se ha dicho que María Farneti descendía cantando en el Coliseo, pero se olvida que es por el contrario el Coliseo quien asciende, porque donde canta la Farneti sólo el teatro lleno puede ser el corolario de su nombre en los carteles.

Pero ¿para qué referirse a méritos que todos conocen? Hoy lo que interesa, lo que cautiva en María Farneti no puede considerarse haciendo caso omiso de «Isabeau» en cuya creación ella tiene puestas todas sus esperanzas, y en que con tanto acierto el ilustre Mascagni ha buscado su mejor intérprete.

Y ya se sabe lo que son las nuevas esperanzas de una artista como ésta que ha paseado su voz y su belleza por todos los principales teatros del mundo llena de laureles, y de un maestro como Mascagni, cuya popularidad ha sido la más grande en la actual escena lírica.

La «donna nuda», «el aria del manto» en «Isabeau», nunca podrían tener exteriorización tan sincera y tan maravillosa. El arte ha querido que sea María Farneti el alma del acontecimiento en Buenos Aires, ciudad que así queda vinculada a aquellas ciudades gloriosas del mundo latino.

En nuestro número próximo nos ocuparemos de otros artistas de la compañía, a quienes hasta el momento de escribir estas líneas no hemos tenido tiempo de juzgar.

**

Odeón.—La compañía del teatro de la comedia de Madrid, debutará brevemente como ya saben nuestros lectores.

He aquí el repertorio completo:

«La Escuela de las Princesas», comedia en tres actos de Jacinto Benavente; «El Centenario», comedia en tres actos de los hermanos Quintero; «Lo cursi», comedia en tres actos de Jacinto Benavente; «Las de Caín», comedia en cuatro actos de los hermanos Álvarez Quintero; «El Gran Tacaño», juguete cómico en tres actos de los señores Paso y Abati; «La musa loca», comedia en tres actos y epílogo de los señores Álvarez Quintero; «El matrimonio interino», arreglada al castellano por Vital Aza; «El Genio Alegre», comedia en tres actos de los señores Álvarez Quintero; «Raffles», comedia en cuatro actos, arreglada al castellano por Gil Parrado; «El Automóvil», comedia en dos actos de Jacinto Benavente; «Mignette y su mamá», comedia en tres actos, arreglada al castellano por Gil Parrado; «Juventud de Príncipe», comedia en cinco actos, traducción de los señores Costa y Jordá; «Mi papá», juguete cómico en tres actos y un prólogo de los señores Arniches y García Álvarez; «Amores y Amoris», comedia en cuatro actos de los señores Álvarez Quintero; «El amor vela», comedia en cuatro actos, arreglada al castellano por Antonio Palomero; «El príncipe consorte», comedia en tres actos, traducción de G. Martínez Sierra; «Los Buhos», comedia en dos actos de Jacinto Benavente; «El Desconocido», comedia

en tres actos, traducción de Manuel Melgarejo y Gil Parrado; «Genio y Figura», comedia en tres actos de los señores García Álvarez y Paso; «Patachón», comedia en tres actos, adaptada al castellano por los señores Paso y Abati; «La suerte de la fea», comedia en tres actos de los señores Abati y Paso; «Los peces de colores», comedia en tres actos de los señores Álvarez Quintero.

Terminadas las representaciones de la compañía española funcionará la dramática italiana de Ferruccio Garavaglia con el siguiente personal artístico:

Señoras Tilde Teldi, Adele Garavaglia, María Giulia Gamma, Gilda Marchiò, Giselda Sabatini, Ersilia Majeroni, Ada Geri, María Vasconi, Tilde de Sanctis, Irma Romanelli, Clara Ravizza, Felicina Zoppis y los actores Ferruccio Garavaglia, Achille Majeroni, Arrigo Marchiò, Ottone Merkel, Achille Cavenago, Alberto Campi, Augusto Geri, Giuseppe Lancillotti, Carlo Cecchi, Enrico Piacentini, Vittorio Piacentini, Mario Gallina, Sandro Romanelli, Giovanni Valentini, Aristide Moretti, Franco Aldini, Carlo Zoppis, Luigi Drusiani, Alberto Baldacci.

El repertorio es el siguiente:

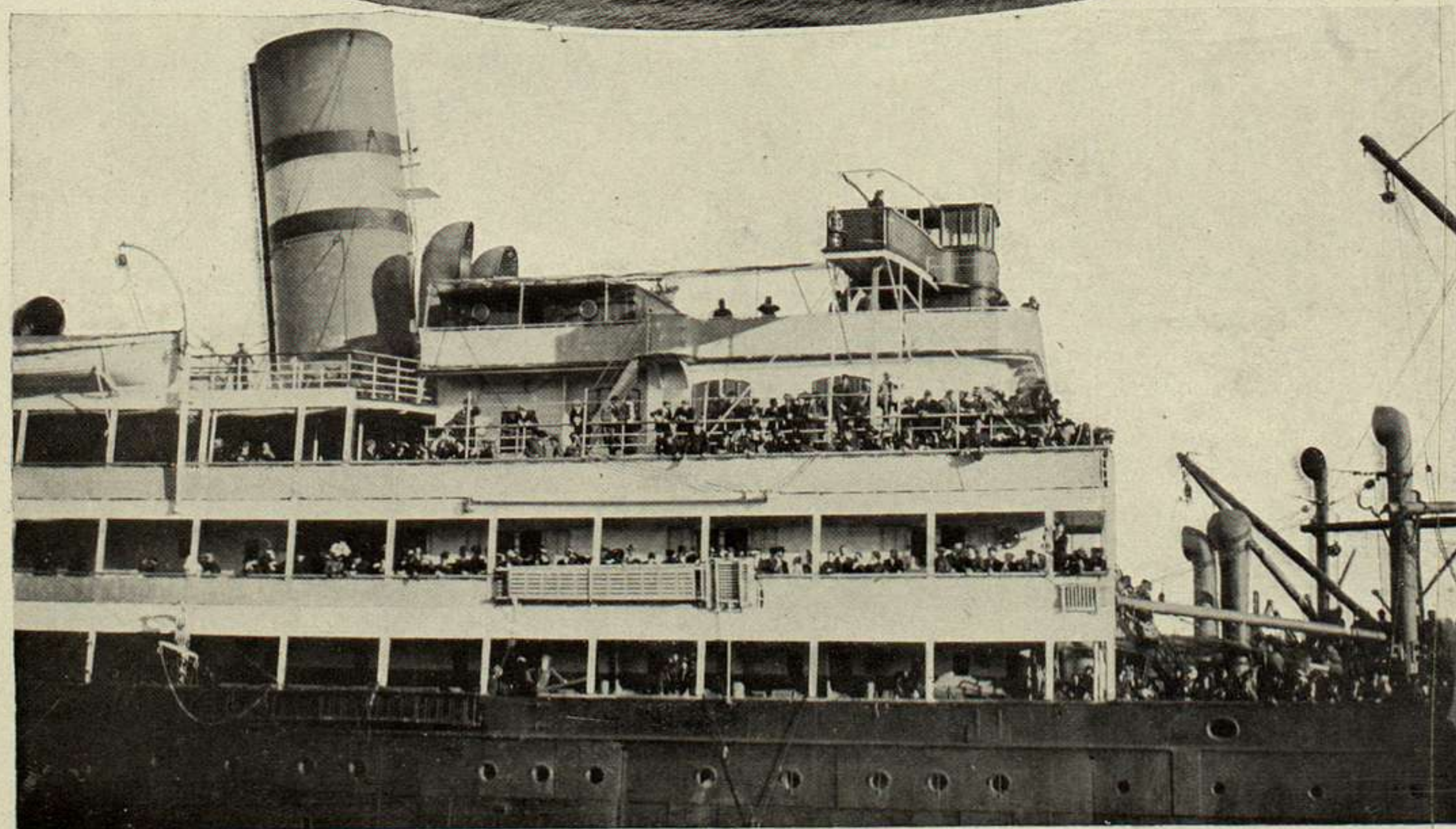
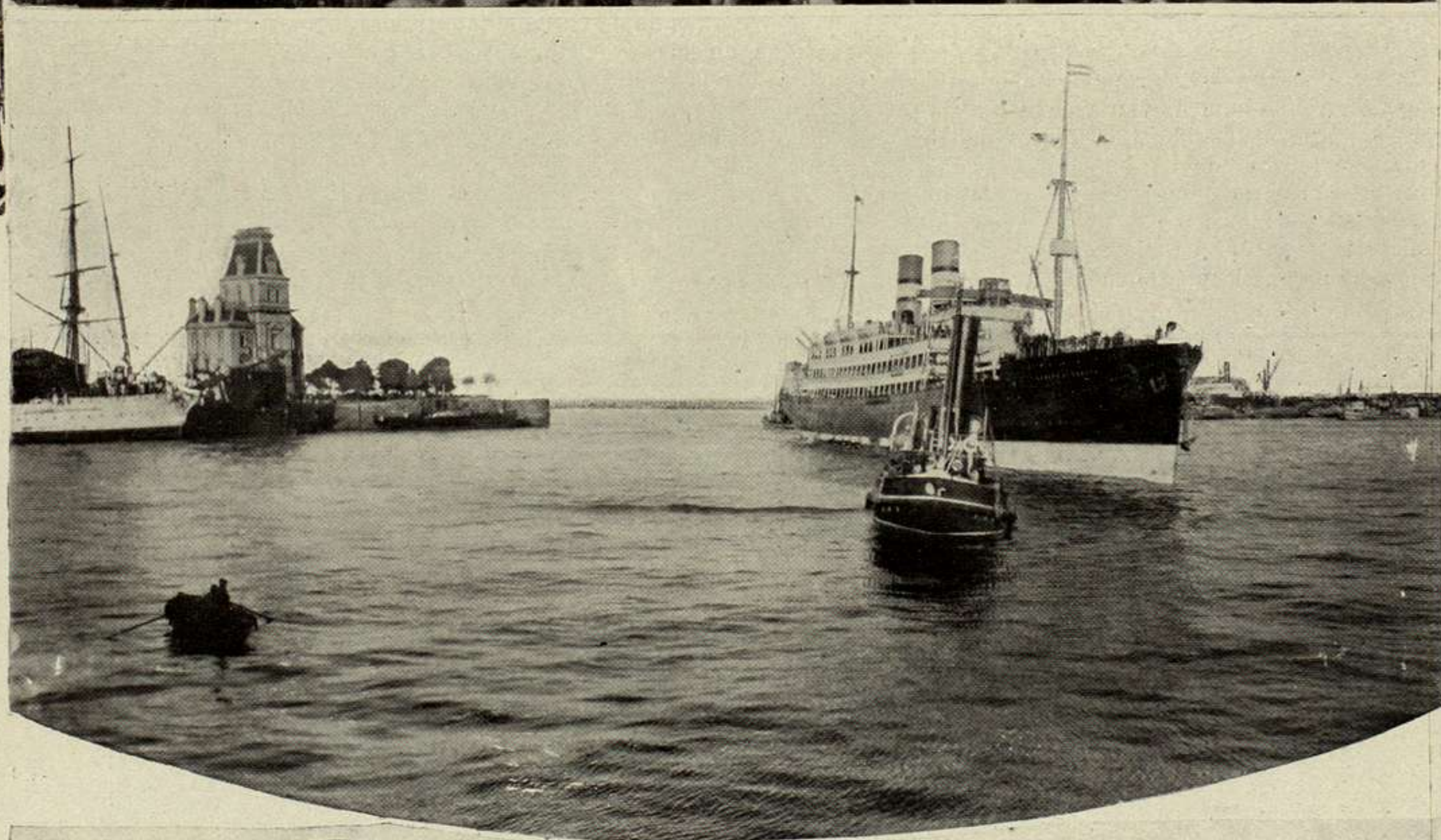
«Amleto», «De Lear», «Giulio Cesare», «Ginetta e Romeo», tragedia de Guglielmo Shakespeare; «Orestíade», tragedia en tres actos de Eschilo; «La vida es sueño», comedia en tres actos, de L'Alcalde di Zalamea, drama en cinco actos, de Calderón de la Barca; «Elios», comedia en tres actos, «La Festa del Grano», drama en tres actos de Guimera; «La fiaccola sotto il moggio», tragedia en cuatro actos de Gabriele D'Annunzio; «Papá Eccellenza», comedia en tres actos de G. Rovetta; «I Fantasmi», drama en cuatro actos, «Il trionfo», comedia en tres actos, «Il piccolo Santo», drama en cinco actos de Roberto Bracco; «Una moglie onesta», drama en tres actos de G. Antona Traversi; «Tristano e Isolda», poema dramático de E. Moschino; «Povero Piero», drama en tres actos de F. Cavallotti; «Morte civile», drama en cuatro actos de Giacometti; «Beethoven», drama en tres actos de R. Fanchois; «Il Capitán Fracassa», del romance de Teófilo Gauthier; «Il Cardinale», drama en cuatro actos de L. Parker; «Pietra fra pietre», drama en cuatro actos, «La fine di Sodoma», drama en cuatro actos de H. Sudermann; «Il Vetturale Henschel», drama en cinco actos de Hauptmann; «I ventri dorati», drama en cuatro actos de E. Fabre; «Kean», comedia en cinco actos de Dumas; «Il Padrone delle ferriere», comedia en cinco actos de Ohnet.

Durante la temporada Garavaglia, tendrán lugar de 5 a 7 de la tarde los conciertos del famoso trio franco-alemán Litoine, Hallmann, Wirsustein.

Terminará la temporada la compañía francesa que dirige el célebre actor Lucien Guitry.

Abierto un abono para las tres compañías, ahora falta esperar su actuación que seguramente será feliz y provechosa.





BUENOS AIRES. — LLEGADA DEL "TOMASO DI SAVOIA" DONDE VINO EL INSIGNE MAESTRO MASCAGNI. — EL COMPOSITOR ITALIANO CON SU ESPOSA Y LA SOPRANO MARÍA FARNETTI, CONTEMPLANDO DESDE LA BORDA DEL TRASATLÁNTICO, AL PÚBLICO QUE FUE A ESPERARLE

San Martín.—Muy animadas siguen viéndose las funciones de ópera de la compañía Mauresca en el bonito coliseo de la calle de Esmeralda. El estreno de «Malbruk» fué aplaudidísimo. La obra en sí no tiene nada de particular aunque el libreto está bien hecho y la música es bastante inspirada. Leoncavallo ha puesto de relieve en esta partitura la técnica original que hizo tan deliciosamente popular «I Pagliaci».

Todos los artistas que tomaron parte en la representación se distinguieron, especialmente Elodia Mauresca que es una actriz muy bella y de muchos méritos interpretativos.

También se ha estrenado una obra de Franz Lehar titulada «Donna Vinessi». La música, como todas las partituras del autor de «El Conde de Luxemburgo», resulta inspiradísima y llena de vigor. El libreto está bien hecho y tiene hermosas situaciones cómicas.

La «Donna Vinessi» durará mucho tiempo en los carteles.

Por lo demás, «La viuda alegre», «Sueño de un vals» y otras operetas de las más conocidas, siguen siendo puestas en escena con éxito.

**

Buenos Aires.—Las representaciones de la compañía Villagómez llevan á este teatro numeroso público escogido. El teatro de Benavente, ese teatro que en la escena dramática contemporánea no tiene rival, sigue llenando los carteles.

«Los intereses creados» y «La noche del sábado» han constituido lo mejor que pudieron



Buenos Aires.—Anverso y reverso de la placa ejecutada para conmemorar el Centenario de Sarmiento y con la cual han obsequiado á sus clientes los grabadores C. y A. F. Rossi



darnos durante la quincena. En una y en otra creación el espíritu sutil, la vida cruel, adquiere tonalidades nuevas, proporcionando en el diálogo y en las tendencias, provechosas enseñanzas.

Benavente es un gran maestro. El público que hace años no le entendía, le adora ya. Y es que en sus procedimientos teatrales, animados por la fuerza de la vida están todos los sentimientos, todas las pasiones, todas las tristezas, todas las ironías, reflejados con pasmosa exactitud.

La compañía de Villagómez presenta cada obra con insuperable propiedad.

**

Avenida. — Las conferencias del escritor

peruano señor Sassone que preceden cada representación han resultado plausibles por el móvil que las inspira y las cualidades del orador joven pero acertado.

Todos los artistas de la compañía Tallavi cuyo repertorio es de lo más completo que se ha traído á Buenos Aires, rivalizan en buen deseo para dar á cada una de las obras excelente interpretación.

**

Victoria.—El insigne actor Borrás continúa en este coliseo la serie de sus glorias artísticas, siempre bien ganadas por sus aptitudes y su incansable afecto al trabajo genuinamente artístico.

Ninguna novedad digna de especial mención nos ha ofrecido y sin embargo el teatro está siempre lleno como si el público no se cansara de admirar al intérprete mejor de «El Místico», de «Tierra Baja» y de «El alcalde de Zalamea».

**

Mayo y Comedia.—Palmada y Carreras que actúan con sus respectivas compañías en estos teatros están como cuando empezaron; con las mismas obras y con tan pocas ganas de trabajar.

SECRETAS Y DE LA PIEL

Doctor CANTARELL

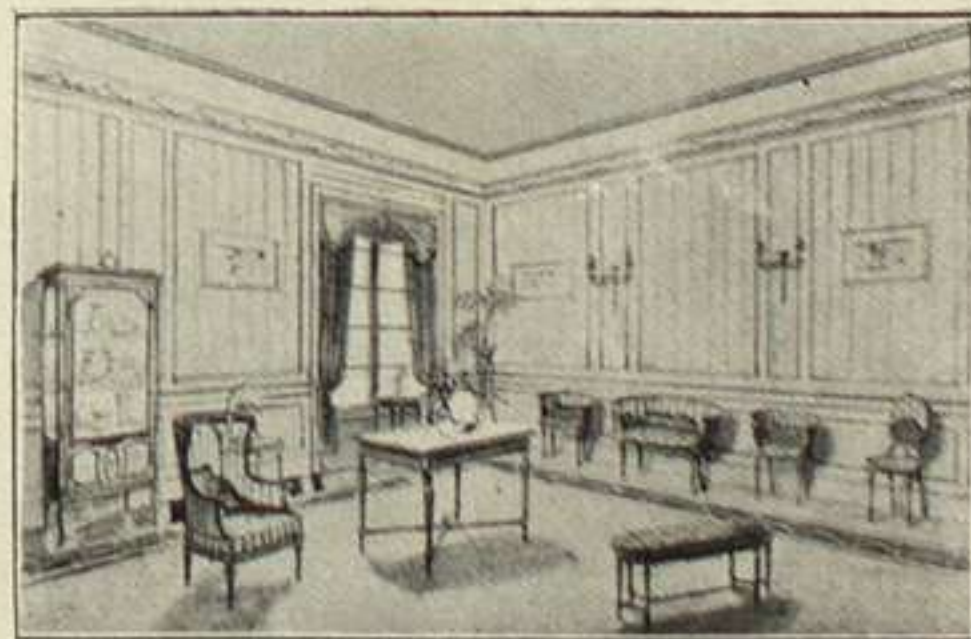
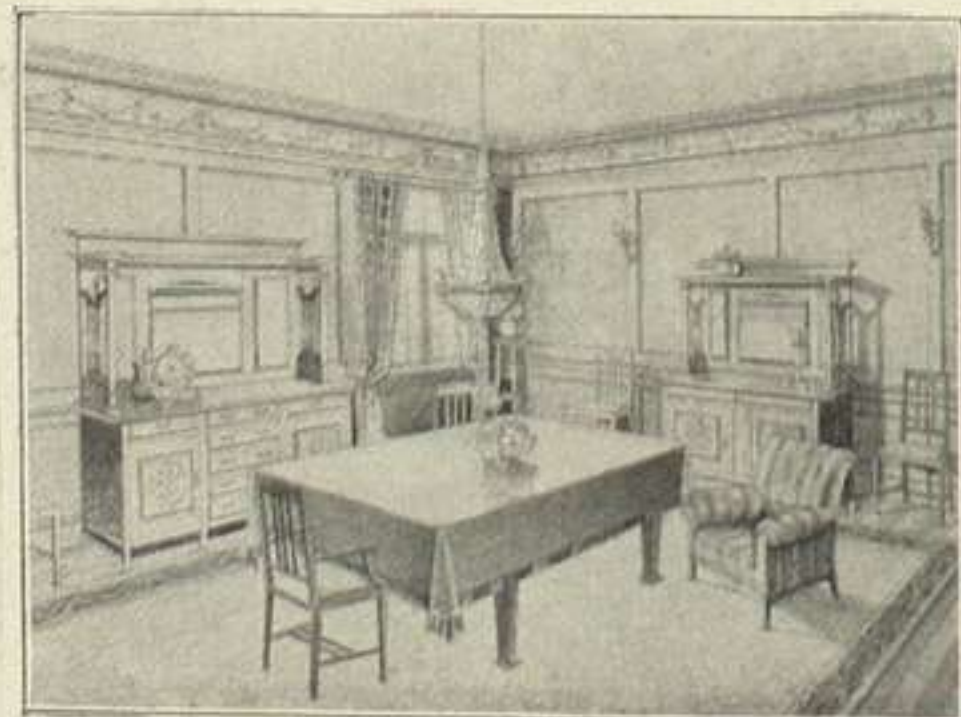
Especialista. Curación garantida de todas las enfermedades de la piel, vicios de la sangre, debilidad general, etc., con el específico de Oriente DERMICAL. LAVALLE 910, de 1 á 4.—Para empleados de comercio, de 8 á 9 p. m.

== Casa amueblada en \$ 3.600 ==

Pidan
Catálogos



Visten
nuestra
Exposición



H. Velázquez
330 - C. Pellegrini - 340

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECOBRADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas á la feliz combinación de elementos tomados de la materia medical atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.º DOSIS BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más ó menos agua (frase la manera de emplearse), la Leche antefélica ó Leche Candès es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entreteniendo los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando ó borrando las arrugas; destruye los granos sin repelerlos; disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural á los rostros barrosos; procura generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hacen desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.º DOSIS ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro ó mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

antefélica ó Leche Candès destruye las eflorescencias y el lentigo, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escozor y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumbencia local; poco después la epidermis,

que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que dejan á descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, lo repetimos) es enérgico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones medicinales y consagradas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.



MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

I. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.º, una ó dos veces ó lo tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.º, dos ó tres veces ó lo tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.º, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro suave y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más abajo empiezan á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se humedece, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previstas y siempre sin gravedad — 1.º, escozor más ó menos vivo; 2.º, ligera tumbencia acompañada de un sentimiento de tensión — haya recobrado un color pardo y se seque. Otenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la empañaban.

NO MÁS ACEITE DE HIGADO de bacalao TÓMESE EL VINO GIRARD

de la Cruz de Ginebra



SUS HIJOS
SU ESPOSA
UD. MISMO

gozarán de mejor salud.

El VINO GIRARD es
recetado por más de 30.000
médicos en la

ANEMIA
CONVALECENCIA
DEBILIDAD GENERAL
BRONQUITIS

Y PARA LOS NIÑOS cuyo
crecimiento puede inspirar
cuidados.

A. GIRARD, 22, Rue de Condé, PARIS

En las principales droguerías
y farmacias.

BIBLIOGRAFIA

A Colombia.—Romanzas á Quito.—La Campana

Por María Piedad Castillo

María Piedad Castillo es una poetisa ecuatoriana adorable. Su Musa tiene todos los encantos de la dulzura y de la esperanza, que son las características de su espíritu un poco soñador, abrasado siempre en éxtasis de amor patriótico.

Las composiciones que acabamos de recibir de María Piedad Castillo constituyen un tesoro de inspiración, de belleza artística. El verso fluye límpido, terso, lleno de exactitud y de color. La idea se ensarta como perla en el rítmico engarce del poema.

Es una gloria para el Ecuador esta María Piedad Castillo, Musa de su novísimo Parnaso donde, el monte de la Fócide es Guayaquil.

Alma torera

Editado por la casa de Maucci este tomo de cuentos taurinos por F. Cabañas Ventura (Primores), es ameno y reproduce es-



¿VENDRÁ EL MARQUÉS!..

Estudio de luz por nuestro colaborador Sr. D'Armesano

cenas interesantes de la fiesta puramente española.

Críticas musicales

Por Gustavo E. Campa

Magníficamente editado por Paul Ollendorff de París, como todos los volúmenes que salen de su acreditada librería, hemos recibido este tomo dedicado al estudio de la vida musical en distintos centros y á la técnica de varios autores.

Es un libro interesante donde el señor Campa prueba su erudición en el arte y su amor á la música. El prólogo es del maestro español Felipe Pedrell.

Souvenirs de Roustam

Mamelouck de Napoleón Ier

Con un prefacio de Frederick Masson de la Academia Francesa, se ha publicado este libro de sucesos auténticos sobre la vida del gran emperador. Están escritos en un estilo sutil, vigoroso y las anécdotas van acompañadas de documentos curiosísimos.

Paul Cottin su autor, y la librería de Ollendorff, han presentado una obra digna de todo encomio.



BUENOS AIRES. — UNA GITANA EN NUEVA POMPEYA (ESTUDIO FOTOGRÁFICO HECHO DURANTE LAS RECIENTES INUNDACIONES, POR NUESTRO COLABORADOR SEÑOR D'ARMESANO)



La FOSFATINA FALIERES es el alimento más agradable y el más recomendado para los niños desde la edad de seis a siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA a todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

SOLUCIÓN PAUTAUBERGE
al Clorhidro-Fosfato de Cal Creosotado

El remedio más eficaz para curar las **ENFERMEDADES DEL PECHO** las **TOSES RECIENTES Y ANTIGUAS** las **BRONQUITIS CRÓNICAS**

L. PAUTAUBERGE, COURBEVOIE-PARIS y LAS PRINCIPALES BOTICAS

Desconfiar de las Imitaciones y exigir la Firma L. PAUTAUBERGE.

Tos, Ronqueras, Males de Garganta
Resfriados, Gripe, Insomnio

JARABE Y PASTA
BERTHÉ

Agitación nerviosa, Jaqueca, Dolores de Estómago, Dolores de Vientro en las señoras, y todos los Padecimientos indeterminados. Eficacia atestiguada por numerosas observaciones médicas.

EXÍJANSE: las FIRMAS de FUMOUE-ALBESPEYRES y de BERTHÉ.

FUMOUE-ALBESPEYRES, 78, Faub. St-Denis, Paris.

Dentición

JARABE DELABARRE

JARABE SIN NARCÓTICO.

Facilita la salida de los dientes, previene ó hace desaparecer los sufrimientos y todos los Accidentes de la primera dentición.

EXÍJANSE el SELLO de la "Union des Fabricants", y la FIRMA DELABARRE. Establecimientos FUMOUE, 78, Faubourg St-Denis, Paris, y las Farmacias del Globo.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

GARGANTA
VOZ y BOCA
PASTILLAS DE DETHAN

Recomendadas contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflamaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente a los Sres PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emisión de la voz.

Exigir en el rotulo a firma de Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

EXIJAN Vds.

¡¡¡¡¡ cada PILDORA BLANCA las palabras: DEHAUT A PARIS impresas en negro. ¡¡¡¡¡

Las **PILDORAS** Purgativas y Depurativas del Doctor **DEHAUT** se toman **al comer.**

¡¡¡¡¡ No más Dieta. No más Regimen. Las menos COSTOSAS puesto que son las mas activas. ¡¡¡¡¡

SALAS DE BAÑO

Instalaciones

Completas



Solicitamos visiten la
hermosa exposición
del piso alto.



HEINLEIN & C^{IA}

(Sección Baños)



AVENIDA DE MAYO

— Y —

PLAZA DEL CONGRESO